

E9 - The Man Who Stops Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:36] ---

The form I just passed out will be used
at your parent-teacher conference.

[00:40] ---

Make sure you submit them by next week.

[00:40] ---

Post-Graduation Plans

[00:40] ---

1st Choice

[00:40] ---

2nd Choice

[00:40] ---

3rd Choice

[00:45] ---

Post-graduation, huh?

[00:48] ---

Talk it over with your parents or
guardians and really think about it.

[00:52] ---

You might all think it's too soon to
be thinking about it, but time flies.

[01:00] ---

I don't even wanna think about
what happens after graduation.

[01:03] ---

Oh, that's easy.

[01:05] ---

You're gonna end up at some F-tier school.

[01:09] ---

Nah, I'd rather just go pro as a kickboxer,

[01:13] ---

and make a ton of money as an MMA fighter.

[01:16] ---

If you want money, becoming a live
streamer might be a better option.

[01:21] ---

There's nothing wrong with martial arts, but
your career can end suddenly if you get hurt.

[01:25] ---

What about you, Eri? Gonna go straight
to Tokyo University and get straight As?

[01:31] ---

Maybe. Or maybe doing something a
bit more unexpected would be good.

[01:35] ---

Maybe I'll go study abroad or something.

[01:38] ---

Ooh, that might be good!

[03:28] ---

Morning.

[03:31] ---

Hey, did you see last night's Qwaster?

[03:33] ---

You still watch that stuff?

[03:35] ---

Please, Eri! Let me borrow your gym clothes!

[03:38] ---

I washed mine last night
and they're not dry yet.

[03:43] ---

But I'm wearing them this afternoon.

[03:46] ---

That's fine! That doesn't bother me.

[03:49] ---

Really?

[03:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:54] ---

WADATSUMI ACADEMY

[03:54] ---

Crap! Crap! Crap!

[03:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:54] ---

WADATSUMI ACADEMY

[03:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:54] ---

WADATSUMI ACADEMY

[03:55] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:55] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:55] ---

WADATSUMI ACADEMY

[04:00] ---

Who the hell schedules
math for fifth period?

[04:03] ---

It's gonna kill me.

[04:05] ---

Hey, where are ya kicking that thing?

[04:07] ---

My bad. I slipped.

[04:14] ---

Hey, Murase! Murase!

[04:16] ---

Get this!

[04:17] ---

I had this real crazy dream last night.

[04:20] ---

Hm? A wet dream?

[04:22] ---

No!

[04:24] ---

I was in this dimly-lit room and an older chick
with boobs out to here was beckoning me over.

[04:29] ---

Ah, so it *was* a wet dream.

[04:32] ---

What are you, in middle school?

[04:35] ---

Let me finish, will you?

[04:37] ---

So this older chick takes my hand like *this*
and brings it up to her boob. Which is great!

[04:45] ---

But just as I'm about to cop a feel,
somebody grabs me from behind.

[04:50] ---

That's an unexpected development.

[04:53] ---

And whoever it is gets

right up in my ear and...

[04:58] ---

Cut that out.

[05:01] ---

Don't you have any concept
of sexual harassment?

[05:04] ---

Murase, don't encourage him.

[05:07] ---

But I'm curious to hear how it ends.

[05:09] ---

Seriously...

[05:11] ---

You guys will be sentenced without trial.

[05:13] ---

Five hundred years in jail. No probation.

[05:18] ---

That's way too long!

[05:20] ---

It's what you deserve!

[05:21] ---

I'm just a normal high school boy!

[05:28] ---

Morning.

[05:30] ---

Hey, did you see last night's Qwaster?

[05:32] ---

You still watch that stuff?

[05:34] ---

Please, Eri! Let me borrow your gym clothes!

[05:37] ---

I washed mine last night
and they're not dry yet.

[05:42] ---

But I'm wearing them this afternoon.

[05:45] ---

That's fine! That doesn't bother me.

[05:48] ---

Really?

[05:53] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:53] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:53] ---

WADATSUMI ACADEMY

[05:53] ---

Crap! Crap! Crap!

[05:53] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:53] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:53] ---

WADATSUMI ACADEMY

[05:53] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:53] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:53] ---

WADATSUMI ACADEMY

[05:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:54] ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[05:54] ---

WADATSUMI ACADEMY

[05:59] ---

Who the hell schedules
math for fifth period?

[06:02] ---

It's gonna kill me.

[06:06] ---

Hey, Murase! Murase!

[06:08] ---

Get this!

[06:10] ---

I had this real crazy dream last night.

[06:12] ---

Hm? A wet dream?

[06:14] ---

No!

[06:16] ---

I was in this dimly-lit room and an older chick
with boobs out to here was beckoning me over.

[06:22] ---

Ah, so it was a wet dream.

[06:24] ---

What are you, in middle school?

[06:27] ---

Let me finish, will you?

[06:30] ---

So this older chick takes my hand like *this*
and brings it up to her boob. Which is great!

[06:37] ---

But just as I'm about to cop a feel,

somebody grabs me from behind.

[06:43] ---

That's an unexpected development.

[06:45] ---

And whoever it is gets
right up in my ear and...

[06:51] ---

Cut that out.

[06:53] ---

Don't you have any concept
of sexual harassment?

[06:56] ---

Murase, don't encourage him.

[06:59] ---

But I'm curious to hear how it ends.

[07:01] ---

Seriously...

[07:03] ---

You guys are getting
sentenced without trial.

[07:05] ---

Five hundred years in jail. No probation.

[07:10] ---

That's way too long!

[07:12] ---

It's what you deserve!

[07:13] ---

I'm just a normal high school boy!

[07:20] ---

Please, Eri! Let me borrow your gym clothes!

[07:23] ---

I washed mine last night
and they're not dry yet.

[07:28] ---

But I'm wearing them this afternoon.

[07:31] ---

That's fine! That doesn't bother me.

[07:34] ---

Really?

[07:36] ---

Huh?

[07:37] ---

Something wrong?

[07:40] ---

It feels like this has happened before...

[07:45] ---

Hey, Murase! Murase!

[07:48] ---

Get this!

[07:49] ---

I had this real crazy dream last night.

[07:52] ---

Hm? A wet dream?

[07:53] ---

No!

[07:55] ---

I was in this dimly-lit room and an older chick
with boobs out to here was beckoning me over.

[08:01] ---

Ah, so it *was* a wet dream.

[08:03] ---

What are you, in middle school?

[08:06] ---

Let me finish, will you?

[08:09] ---

So this older chick takes my hand like *this*
and brings it up to her boob. Which is great!

[08:17] ---

But just as I'm about to cop a feel,
somebody grabs me from behind.

[08:22] ---

That's an unexpected development.

[08:24] ---

And whoever it is gets
right up in my ear and...

[08:30] ---

Cut that out.

[08:32] ---

Don't you have any concept
of sexual harassment?

[08:35] ---

Murase, don't encourage him.

[08:38] ---

But I'm curious to hear how it ends.

[08:41] ---

Seriously...

[08:42] ---

You guys are getting
sentenced without trial.

[08:45] ---

Five hundred years in jail...

[08:48] ---

No... probation?

[08:53] ---

Haven't we already...

[08:56] ---

I'm having seriously bad déjà vu.

[08:58] ---

Are you two feeling it, too?

[09:01] ---

This is weird. We shouldn't all be having déjà vu at the same time.

[09:09] ---

Huh? It's evening already?

[09:12] ---

What are you talking about?
It's still lunch break.

[09:15] ---

But... look.

[09:18] ---

You're right. Why didn't we realize until now?

[09:24] ---

Wait, what? When did *this* happen?

[09:26] ---

We transformed! But why?

[09:30] ---

Nobody seems surprised... How come?

[09:34] ---

Murase-kun?

[09:35] ---

Hm? A wet dream?

[09:37] ---

Hey, Murase, what are you talking about?

[09:40] ---

Ah, so it *was* a wet dream.

[09:42] ---

What are you, in middle school?

[09:45] ---

No way. What's happening?

[09:47] ---

He's like an NPC in a game.

[09:49] ---

This Murase-kun is just an empty character in a story.

[09:54] ---

Then, this is...

[09:55] ---

Does this mean we're in the Traumerei?

[09:58] ---

Then, shouldn't the Dreamer be around here somewhere?

[10:05] ---

Huh? I'm feeling really... sleepy...

[10:10] ---

No... I can't stay awake...

[10:14] ---

Why is... this happening?

[10:20] ---

Rena...

[10:39] ---

The Traumerei should be over there.

[10:42] ---

Hey, isn't that the school
Ryuhei and the girls go to?

[10:44] ---

It is? The three of them
should already be on it, then.

[10:50] ---

Speaking of school, what
are you doing here, Aruto?

[10:54] ---

Huh? Well, the Traumerei appeared.

[10:58] ---

You're playing hooky? That's not good.

[11:01] ---

Every citizen is required to
attend elementary school.

[11:04] ---

You look like a truant *too*, you know?

[11:08] ---

Let's go.

[11:14] ---

What do we do? Find another entrance?

[11:17] ---

No, we go with Plan B.

[11:20] ---

Tris, give me your hand.

[11:22] ---

What for?

[11:23] ---

For this!

[11:28] ---

What was that for, Jessica?!

[11:30] ---

A-An animal? A stuffed animal?

[11:35] ---

Hi, there.

[11:36] ---

It can talk!

[11:37] ---

Um...

[11:39] ---

Bye now!

[11:41] ---

H-Hey, wait!

[11:43] ---

Aruto, delete the security
camera footage later, please.

[11:48] ---

So this is Plan B, huh?

[12:00] ---

I can sense the Traumerei, but...

[12:03] ---

You can't find the portal?

[12:05] ---

Exactly.

[12:08] ---

It's no good. I can't get
a hold of any of them.

[12:11] ---

Well, they're in class, right?

[12:13] ---

But their locations aren't showing up,
either. They're not here.

[12:18] ---

When did you put a
tracking app on their phones?

[12:20] ---

Well, about that... um...

[12:24] ---

Well, whatever.

[12:26] ---

What's going on here?

[12:30] ---

Crap! Break time!

[12:32] ---

Shit! Ryuhei, where are you?

[12:40] ---

Huh? Why are we back here?

[12:43] ---

I got really sleepy, and then...

[12:45] ---

It's lunch break right now, right?

[12:48] ---

Hm? A wet dream?

[12:51] ---

He's saying the same lines as before.

[12:52] ---

Ah, so it *was* a wet dream.

[12:55] ---

What are you, in middle school?

[12:58] ---

What's wrong with you, Murase?

[12:59] ---

Snap out of it!

[13:01] ---

It's useless. All of them can only follow the script the Dreamer set out for them.

[13:05] ---

Damn it! Are we stuck in this loop forever?

[13:09] ---

I know! Why don't we call Jessica?

[13:13] ---

You can't message or call anybody from inside the Traumerei.

[13:16] ---

But they must've noticed, right?

[13:19] ---

I think so, so let's leave them to deal with outside,

[13:24] ---

and we'll just have to do what we can in here.

[13:27] ---

You're really calm, Eri.

[13:29] ---

I'm really not.

[13:31] ---

I'm scared, too. This has never happened to me before.

[13:35] ---

We have to find the Dreamer.

[13:37] ---

They're the one who locked us in here.

[13:40] ---

But how?

[13:42] ---

With all these students around, how do we figure out which one's the Dreamer?

[13:46] ---

And they might not even be a student.

[13:52] ---

Don't you think it was weird?

[13:54] ---

We got tired the instant we transformed.

[13:58] ---

Actually, yeah.

[14:00] ---

I get it!

[14:01] ---

You want to make something happen
that isn't in the Dreamer's script, right?

[14:05] ---

Right! I think we got sleepy
'cause we tried to go off-script.

[14:11] ---

Okay, I understand.

[14:13] ---

Let's use that to find them.

[14:19] ---

Hey! I don't know who you are,

[14:22] ---

but you should be able to
have better dreams than *this*!

[14:25] ---

Like something *sexy*, ya know?

[14:30] ---

Ow! Quit it, Rena!

[14:37] ---

Oda-kun?

[14:42] ---

Find them...

[14:45] ---

The Dreamer... must be close...

[14:49] ---

I'm sorry... I can't...

[14:56] ---

Crap... Where are they?

[14:58] ---

Where could they be?

[15:04] ---

This sound...

[15:15] ---

Lunch break again.

[15:18] ---

What do we do?

[15:31] ---

Ryuhei?

[15:32] ---

Oda-kun!

[15:42] ---

Sakawa. So you're doing this, huh?

[15:48] ---

Don't try and play dumb.

[15:50] ---

Ryuhei, you sure it's Sakawa doing this?

[15:52] ---

I heard that clicking sound
just before I passed out.

[15:57] ---

You're right...

[15:58] ---

And then I remembered.

[16:00] ---

Whenever something irritates him,
he plays with his pen.

[16:09] ---

You're the Dreamer, aren't you?

[16:14] ---

Sakawa, did you take a Somnium Drop?

[16:18] ---

Is this really your dream?

[16:22] ---

Say something, damn it!

[16:27] ---

Yes, that's right.

[16:30] ---

It's my dream. But so what?

[16:33] ---

We're not blaming you.

[16:35] ---

But this dream's no good.

[16:38] ---

So we want you to swear that when you
wake up, you won't have any more Drops.

[16:49] ---

What?

[16:50] ---

We're surrounded by the school building?

[16:54] ---

What's wrong, Sakawa?
Have you been slacking lately?

[16:58] ---

It'll be hard to get into a
good school with these grades.

[17:01] ---

You need to be able to live on
your own when you graduate.

[17:06] ---

You can't be a student forever.

[17:08] ---

Nothing good's waiting for you after this.

[17:10] ---

We all know where your life's heading.

[17:12] ---

Maybe you should just go along to get along,
and only go viral once in a while?

[17:22] ---

You're shit! You're all shit!

[17:24] ---

You're all talentless hacks
with stereotypical plots!

[17:29] ---

There's nothing good waiting for me!

[17:33] ---

The future's just a huge pile of trash!

[17:36] ---

What are you going on about?

[17:40] ---

Oh, I see. He's being a little kid.

[17:44] ---

I was wondering what
could've been bothering you,

[17:48] ---

but none of what you just
said meant a thing to me.

[17:52] ---

You're just a spoiled brat.

[17:54] ---

Spoiled?

[17:55] ---

Wh-What's wrong with tomorrow
being the same as today forever?!

[17:59] ---

I don't want that.

[18:00] ---

It'd be the same as being dead!

[18:04] ---

I'm with Eri on this.

[18:07] ---

After all, tomorrow might
be more fun than today.

[18:10] ---

How can you guarantee that?

[18:12] ---

Are you stupid? No one can do that.

[18:15] ---

That kind of thinking is why
you're getting taken advantage of.

[18:19] ---

I... I...

[18:23] ---

Don't be fooled.

[18:25] ---

They're your enemies.

[18:28] ---

Enemies...

[18:30] ---

They refuse to accept the
eternal now that you desire.

[18:35] ---

They're trying to destroy your dream.

[18:40] ---

Sakawa, don't listen to him!

[18:43] ---

Shut up!

[18:48] ---

No... I can't keep my eyes open...

[18:51] ---

Huh? I can't...

[18:55] ---

My body won't do what I tell it to.

[18:58] ---

Rena, cut me with that.

[19:01] ---

What? I don't understand.

[19:04] ---

We need to... destroy Sakawa's dream.

[19:09] ---

B-But...

[19:11] ---

I'll do it.

[19:13] ---

Try to bear the pain.

[19:15] ---

Right.

[19:26] ---

Blood?

[19:27] ---

No...

[19:29] ---

No! Don't taint my dream with that!

[19:41] ---

There it is.

[19:42] ---

Let's go.

[19:54] ---

Ryuhei!

[19:54] ---

This is where you were?

[19:55] ---

Who are you?

[19:57] ---

You're hurt...

[19:58] ---

It's just a scratch.

[20:00] ---

We'll talk later.

[20:01] ---

He's the Dreamer!

[20:07] ---

I don't know you...

[20:09] ---

I don't know who you are!

[20:11] ---

Kill them.

[20:13] ---

Offer up your wish.

[20:16] ---

Destroy this world where
time refuses to stand still.

[20:23] ---

I offer up...

[20:25] ---

my wish!

[20:46] ---

What?

[20:47] ---

A monster?

[20:49] ---

What *is* that?

[21:06] ---

You're the idiot, Sakawa!

[21:39] ---

What's so great about time standing still?

[21:48] ---

That'd just be a curse.

[23:25] ---

Next Time

[23:25] ---

Love's a wonderful thing,
but isn't it kinda unfair?

[23:29] ---

Love comes to some people and not others.

[23:32] ---

And even if you do love somebody,
they might not love you back.

[23:35] ---

Yeah, it's totally unfair.

[23:37] ---

Next Time: Let Me Dream.

[23:37] ---

Let Me Dream

Revision #1

Created 2024-03-18 05:57:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-18 05:57:51 UTC by whimsee